



## SYLLABUS (II ciklus studija)

Odsjek	Anglistika				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Registri				
Šifra/kod	FIL ANG 537	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	6
Ciklus studija	II	Semestar	treći	<b>NPP 2019/2020</b>	
				Studijska godina	2025/2026. 2026/2027.
Preduvjet za upis kolegija/ nastavnog predmeta	nema				
Jezik izvođenja nastave	b/h/s, engleski				
Nastavnik/ca	Ime i prezime	Prof. dr. Amira Sadiković			
	Kontakt podaci	Kabinet: 247 E-mail: amira.sadikovic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 19	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Saradnik/ca	Ime i prezime	Ulvija Tanović, M.A.			
	Kontakt podaci	Kabinet: 247 E-mail: ulvija.tanovic@ff.unsa.ba Telefon: +387 33 253 191	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Sedmični broj kontakt sati	Predavanja: 1 Seminar: 1				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Predmet podrazumijeva da studenti u toku jednog semestra steknu znanja o upotrebi engleskog jezika u nekoliko oblasti u kojima se najčešće prenose profesionalne informacije sa engleskog jezika i na engleski. U tom smislu oni će se baviti izučavanjem sintaksičkih, semantičkih i pragmatičkih obilježja engleskog jezika u različitim oblastima relevantnim za savremni prevodilački rad. Poseban akcenat stavit će se na izučavanje pravnog registra kako bi svršeni studenti mogli da se uključe u značajne i dugoročne prevodilačke zadatke prevođenja pravnih akata Evropske unije itd. U toku rada na ovom predmetu studenti će lingvistički proučavati originalne tekstove iz pomenutih oblasti i dobijati poduku kako da dođu do najboljih i pouzdanih rješenja koristeći razne referentne izvore.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj predmeta je da se studenti upoznaju sa leksičkim i sintaksičkim osobenostima engleskog jezika namijenjenog različitim profesijama kako bi bili spremni da uspješno izvršavaju prevodilačke zadatke usmenog i pismenog prevođenja u oba pravca. Fokus je na temama vezanim za EU i procese evropske integracije, u skladu sa savremenim trendovima u zemlji.				
<b>SDG (cilj održivog razvoja)</b>	nema				
Ishodi učenja	Znanje: unaprijediti prevodilačka znanja. Vještine: usvojiti tehnike potrebne za samostalan rad. Kompetencije: samostalan rad na tekstovima različitih vrsta i iz različitih oblasti.				

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	Uvodne napomene, Registri - vrste
2.	Rad na tekstu iz oblasti pravnog registra – karakteristike pravnog engleskog
3.	Rad na tekstu iz oblasti pravnog registra – karakteristike pravnog jezika u BiH
4.	Rad na tekstu iz oblasti međunarodnog pravnog registra (ljudska prava)
5.	Rad na tekstu iz oblasti međunarodnog pravnog registra (ljudska prava)
6.	Rad na tekstu iz oblasti međunarodnog pravnog registra (međunarodni odnosi)
7.	Rad na tekstu iz oblasti ekonomskog registra
8.	Polusestrialna provjera znanja studenata
9.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
10.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
11.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
12.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
13.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
14.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
15.	Rad na tekstu iz oblasti registra EU
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu
18.	



Način izvođenja nastave (oblici i metode)	predavanja, seminar, samostalni rad na tekstu, zajednički rad na tekstu, prezentacije
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	Učešće u nastavi 20% Samostalni rad 30% Završna provjera znanja 50%  (učesće u nastavi: rad na tekstu; samostalni rad: istraživanje i prevođenje, analiza prevoda, samostalni prevod na kraju semestra; završna provjera znanja: prevod)
Skala ocjenjivanja	Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:  a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.
Literatura	1. Materijali međunarodnih i domaćih institucija relevantni za prevodilački rad (Direkcija za evropske integracije i dr.) 2. Baker, Mona: <i>In Other Words</i> . London and New York: Routledge, 1992. 3. Materijali po izboru nastavnika i saradnika.  Online resursi: priručnici za prevođenje propisa BiH na engleski, priručnici za prevođenje propisa sa engleskog na bosanski/hrvatski/srpski, materijali institucija u regiji koje se bave evropskim integracijama i međunarodnim odnosima.
Napomene	

A. Sadić  
Sadić